



PRO LOCO DI
BOCENAGO



COMUNE DI
BOCENAGO

15 agosto 2014

Come eravamo...

quattro passi fra vecchi mestieri e usanze.

www.comune.bocenago.tn.it

Bocenago

dalle 15.00
alle 19.00

Vecchia Rendena

MADONNA DI
CAMPIGLIO
PINZOLINO VAL RENDENA
VALLEADA PER IL TURISMO



BACINO
IMBRIFERO
MONTANO
SALICIA - PINZOLINO - GARDOLA



PROVINCIA
AUTONOMA
DI TRENTO



REGIONE
TRENTINO
ALTO ADIGE

BUS-NAVETTA
da/per i PARCHEGGI
dalle 14.00 alle 19.00

INGRESSO
E DEGUSTAZIONI
LIBERE



28^a
edizione

Le Dolomiti di Brenta nelle tue mani.



DOLOMEET CARD. LA CARTA TUTTA EMOZIONI, ZERO PENSIERI.
Scegli un'estate nello spettacolo delle Dolomiti di Brenta Patrimonio Unesco.

Soggiorno 7 notti a persona in hotel (mezza pensione) + 6 giorni DOLOMEET CARD, da 320 euro (la DOLOMEET CARD ti garantisce servizi per un valore totale di oltre 200 euro):

- 6 escursioni guidate nel Parco Naturale Adamello Brenta
- 6 giorni di libero accesso agli impianti di risalita
- 6 giorni di libero accesso alla mobilità turistica della Val Rendena
- 6 giorni di free parking e servizio di bus navetta nel Parco
- ingresso gratuito ai più affascinanti musei e castelli del Trentino
- 6 giorni di sconti nelle strutture e negli esercizi convenzionati
- sconti e agevolazioni sulle attività del programma "Un'estate da Parco".

Info e prenotazioni: www.campigliodolomiti.it



MADONNA DI CAMPIGLIO
PINZOLO VAL RENDENA
AZIENDA PER IL TURISMO





di Lorenzo e Serafino

- AUTOTRASPORTI E SCAVI
- AGGREGATI - CALCESTRUZZI

www.cunacciasrl.it

STREMO (Tn) - Tel. 0465.804547



ICMQ
Certificazione ISO 9001:2008
(Settore CA 20)



COOP SOA
Ente di Controllo del Settore edile



CONTROLLO DELLA
PRODUZIONE IN FABBRICA
Autoregolazione 1385-CFO 10447
Certificazione 87862-C1 8-12-11









Grazie!

Virgilio Beltrami... presidente del Comitato Organizzatore della manifestazione "Vecchia Rendena". È lui, instancabile e vitale, che da qualche anno determina insieme ai molti volontari il successo di quella che è riconosciuta fra le manifestazioni più importanti della Val Rendena.

È a lui, simbolo ed espressione del volontariato che funziona, che deve andare il ringraziamento di un'intera Comunità per essersi assunto l'onore certo ma anche l'onere di raccogliere l'eredità e l'idea di Giulio Ferrazza ideatore e organizzatore per molti anni dell'evento.

Un ringraziamento fraterno inoltre, attraverso Virgilio, a quanti hanno per anni prestato la loro opera e che coerentemente continueranno a farlo.

Non dobbiamo rinunciare a tramandare le nostre tradizioni e anche di fronte alle difficoltà continuare a credere che il nostro passato possa essere fonte di sviluppo del nostro futuro.

*Il sindaco
Walter Ferrazza*





“Vecchia Rendena” evento turistico e culturale

Profumo di fieno e legno. Il brusio delle genti di montagna al lavoro, fumo di fucine e aroma di caffè. Sono i primi del '900, un piccolo borgo di montagna in festa, la gente a passeggio nei vicoli e nelle piazzette, ai piedi di maestose vette.

È questa “**Vecchia Rendena – come eravamo...quattro passi tra vecchi mestieri ed usanze**”, la manifestazione che si tiene il **15 agosto a Bocenago**, piccolo paese della **Val Rendena** nel cuore del **Parco Naturale Adamello Brenta**. Una giornata di mezza estate dedicata alla memoria, alle antiche tradizioni e ai vecchi mestieri che rivivranno ancora, per un giorno.

Dalle 15.00 alle 19.00, il borgo di **Bocenago** ritornerà ai tempi dei **primi del '900**: emigranti e vigili del fuoco, arrotini e tagliapietre, fabbri e spaccalegna, calzolai e lavandaie, più di 200 figuranti tutti rigorosamente vestiti con gli abiti tradizionali, alle prese con gli attrezzi di un tempo per far rivivere la maestria delle genti di montagna.

Giunta alla **28ª edizione**, questa manifestazione nasce a Bocenago, a cura del Comitato organizzatore Vecchia Rendena, e attira ogni anno più di 10.000 visitatori. Un evento sentito e davvero spettacolare: la pittoresca **Bocenago** si veste del suo antico passato, una manciata di case fitte attorno alla piccola piazza centrale, niente automobili né insegne a neon, ma una grande festa, con la mostra dei vecchi mestieri, i balli del gruppo folk di Caderzone, la sfilata della banda musicale di Caderzone, la mostra fotografica e la “Galleria Come Eravamo” con proiezioni storiche e con la ricca collezione di originali utensili da lavoro appartenuti al nostro lontano passato. E ancora più spettacolare la **manovra dei vigili del fuoco**, intenti a spegnere un incendio con un'antica pompa azionata a mano e secchi di tela.

Un'occasione unica sia per i residenti che per gli ospiti della Val Rendena per godere di un'atmosfera d'altri tempi, in una cornice naturale d'eccezione. Un piccolo paesino di montagna che, per un giorno, si tuffa nel passato e dove si è soliti incrociare gli sguardi rapiti ed incantati dei bambini oppure udire le esclamazioni incuriosite degli adulti o, ancora, attardarsi su di un sorriso velato di nostalgici ricordi nelle persone non più giovani: ecco tutto questo è il nostro “Come Eravamo”, il Ferragosto a Bocenago che celebra le tradizioni della nostra comunità e che riesce a suscitare forti emozioni in chiunque la visiti, appassionando gli stessi figuranti che “vestono” i panni dei loro avi. È la festa di tutti, che coinvolge e incuriosisce, conquista ed entusiasma come se fosse la prima edizione, quella ideata da Giulio Ferrazza al quale va un sentito ricordo e viva gratitudine per l'inestimabile dono che ci ha lasciato in eredità.

Vecchia Rendena

**Come eravamo...
quattro passi
fra vecchi mestieri e usanze**



Allevamento dei bachi da seta, Alpino, Arrotino, Asino, Bambine, Battitura del grano, Boscaiolo, Bucato, Cacciatore, Calzolaio, Canalette, Canéderli, Capraio, Carbonaio, Carpentiere, Casaro, Castagne, Cucina, Decoratrice di mobili, Distillazione della grappa, Emigrante, Erborista, Fabbro, Falciatore, Falegname, Filatura, Filò, Guardia notturna, Giochi, Guida alpina, Impagliatrice di sedie, Malgaro, Muratore, Orto, Osteria, Pittrice, Polenta, Portatrice d'acqua, Posta, Ramaio, Rastrelli, Scandole, Sciatore, Scultore, Scuola, Spaccalegna, Spazzacamino, Stalla, Strinadina, Tagliapietre, Tipografo, Tombolo, Torta, Tosatore di pecore, Tostatura del caffè, Trabaccola, Vigili del fuoco, Vimini, e tanti altri ancora...

inoltre...

Mostra dei vecchi attrezzi nella Casa dai Frè
Balli folkloristici del Gruppo folk Caderzone
Sfilata della Banda musicale di Caderzone
Mostra fotografica nella sala comunale
Manovra dei vigili del fuoco
Sfilata e balli del gruppo asburgico

NOVITÀ 2014!
Gruppo Asburgico

Programma:

ore 14.30 Foto di gruppo in piazza
ore 15.00 Inizio manifestazione
ore 17.00 Manovra dei Vigili del fuoco
ore 17.30 Parata della Banda
ore 20.00 Santa Messa con processione

**BUS-NAVETTA da/per i PARCHEGGI
dalle 14.00 alle 19.00.**



Come eravamo
Galleria



**Mostra
degli antichi
Attrezzi da
Lavoro**

a cura di Umberto Fostini

per gentile concessione
di nostri paesani,
delle famiglie di Ugo Caola
e di Anna Rizzonelli



**Impariamo a fare IL BURRO
COME UNA VOLTA**

Verranno forniti gli attrezzi
del mestiere a ciascun
partecipante per produrre
il proprio panetto di burro
da portare a casa!

Partecipazione gratuita

con prenotazione anticipata presso l'ufficio Pro Loco Bocenago - tel. 339.4196386



Gruppo Asburgico Arco

*L*a maestosità delle Dolomiti di Brenta richiamò a fine Ottocento perfino la principessa Sissi e l'imperatore d'Austria Franz Josef. Si narra che la famiglia Asburgo, recandosi nella verde conca di Madonna di Campiglio, attraversò i paesi della Val Rendena, ricevendo elogi e affettuosi saluti dagli abitanti.





“ In quale altro posto del mondo
hai le dolomiti in sala da pranzo? ”
Roberta, architetto - Gli agriturismi del Trentino.

TRENTINO
esperienze vere

**RIFUGIO VIVIANI
PRADALAGO**
(mt. 2082)

CAMERE • BAR
RISTORANTE • SELF SERVICE

MADONNA DI CAMPIGLIO (TN)
Tel. 0465.441200
Tel. 0465.321771 (fuori stagione)



EG
ELETTROGRITTI

ELETTROGRITTI DI GRITTI MANUEL
IMPIANTI ELETTRICI CIVILI E INDUSTRIALI
IMPIANTI ALLARME E VIDEOSORVEGLIANZA
IMPIANTI TV E SATELLITARI

STREMO, Via Acquedotto 7
Tel. 333 83 96 337

Madonna di Campiglio - Trentino - Italia



**Sfiziosità
da
Marcello**

*Speck, carne salada, formaggi, e...
I migliori sapori del Trentino - Alto Adige*

Via Cima Tosa, 25
Tel./Fax: 0465/442730
www.sfiziositadamarcello.it

**Ristorante
Cascina Zeledria**



*Lavorazione
e vendita
prodotti caseari
della
Malga Zeledria*

Madonna di Campiglio (Tn) Loc. Campo Carlo Magno - Tel. 0465.440303



STUDIO TECNICO
geom. **GIORGIO RICCADONNA**
Tel./fax 0465 804779
Cell. 338 7596774
giorgio.riccadonna@tin.it

38026 PINZOLO (TN)
Via Mareconi, 42
Tel. 0465.500122

PIZZERIA ALL'ANGOLO
AL TAGLIO

Pizze al trancio e da asporto
Piadine
Pizze integrali
Focacce




di Tiziana Buttani & Gianmaria Marzoli

Piazza Pernici, 1 - 38086 PINZOLO (TN)
T. +39 0465 50 13 64 - F. +39 0465 50 14 01
info@pinzolaholidays.com

STUDIO DEGASPERI MARTINELLI SRL

www.sdmcom.it | info@sdmcom.it

Trento
Via Segantini 23 - 38122 Trento
T +39 0461 211411 - F +39 0461 208532
Mezzolombardo
Via Degasperi 41/b - 38017 Mezzolombardo (TN)
T +39 0461 211450 - F +39 0461 605927

STUDIO DEGASPERI MARTINELLI
CONSULENZA AZIENDALE SOCIETARIA TRIBUTARIA DEL LAVORO

SCUOLA ITALIANA SCI

5 Laghi

MADONNA DI CAMPIGLIO
Tel. 0465.441650 - 440355 - 443181 - Fax 0465.441650
www.scuolasci5laghi - info@5laghi.com



Collini SERENO
di Collini Marcello

IMPIANTI ELETTRICI

38088 SPIAZZO (Trento) - Piazza S. Vigilio, 41
tel 0465.801139 - fax 0465.800228
cell. 335.5294669 - info@collinisereno.it



Amministrazioni Condominiali Rendena

**AFFITTI - AMMINISTRAZIONI - VENDITE
SERVIZI CONDOMINALI**

SPIAZZO (TN) - Via S. Vigilio, 59
Telefono 0465.800067 - www.acrendena.com

UNITED COLORS OF BENETTON
uomo - donna - uomo - donna

PINZOLO - P.zza Collini, 2
Tel. 0465.500061

uomo - donna - uomo - donna
UNITED COLORS OF BENETTON

MONEGHINI
GIOIELLERIA • OROLOGERIA • OTTICA
dal 1958 dal 1988

STORO • PINZOLO (Tn)

www.moneghini.tn.it



Falegnameria Sartori Osvaldo

loc. Pozze - Caderzone TN
tel. e fax 0465.804639
cell. 335.6052651

SARTORI OSVALDO - LA FALEGNAMERIA
www.sartoriosvaldo.it - falegnameria@sartoriosvaldo.it



geoforest
consulenze e progettazioni
di dott. Rino Villi - geologo
dott. Antonello Zulberti - forestale

SPIAZZO (TN) - fraz. FISTO, 58B
Tel. e fax 0465 - 801090 - geoforest@tin.it



Bonapace

**AUTOFFICINA - CARBURANTI
PNEUMATICI - LAVAGGIO**

BONAPACE M. & M.

38088 SPIAZZO (TN)
fraz. Borzago, 9
Tel./Fax 0465.801071

AUTORIZZATA
RENAULT

Alessandro Salvadori
MURATORE
 Javrè (Villa Rendena) - TN
 Tel. 0465.321258
 Cell. 339.3722545



Remo Zulberti
 architetto
 p.zza principale 84 - cimego (tn)
 remozulberti@hotmail.com
 studio di architettura ed urbanistica

SERCA
 Degustazioni prodotti
 Grappe
 Liquori
 Funghi
 Marmellate
 e... altro ancora



SERCA DISTILLATI • BOCENAGO • Località Gal
 Negozio 0465.804980 - 338.2063564 • www.valren3ena-serca.com

AUTOFFICINA - CARROZZERIA - SOCCORSO
STRADALE 24H - GOMMISTA E REVISIONE VETTURE
Fantato
 BOSCH Service
 acoat selected
 BOCENAGO - Loc. Gal (Tn)
 Tel. 0465.804530 - Fax 0465.806284
 maurizio.fantato@libero.it
 ACI GLOBAL
 Concessionario Soluzione sikkens

Bar Alpino
 da Paolo



Via A. Ferrazza, 53 - 38080 Bocenago (TN)
 Cell. 3392660874

FARMACIA di PINZOLO
 Puglia FARMACIE dal 1923
 APERTA, UNICA IN ITALIA, TUTTI I GIORNI DELL'ANNO
 ORARIO > dalle 8 alle 22
 Viale della Pace, 1 - PINZOLO (TN)
 telefono 0465501058 - fax 0465500307
 www.farmaciapinzolo.it info@farmaciapinzolo.it

Salumificio VAL RENDENA
 1947
Speck, Salami e Carne Salada
 Gusta i nostri salumi, li puoi trovare nei punti vendita della zona.
 www.salumificiovalrendena.it



CONSOLINI COSTRUZIONI
 di Consolini Dario e Sergio
 Via alla Cascata, 195 - 38080 VILLA RENDENA (TN)
 Tel. e Fax 0465.322192 - consolinicostruzioni@yahoo.it



MASE del 1959
TERMOIMPIANTI SRL
 tel. 0465 806035 - www.masetermoimpianti.it





Botteri
 impresa edile
Flavio & Ivan SNC
 BOCENAGO
 Vicolo Aperto, 3
 Tel. e fax 0465.804906
 Cell. 338.4335884

Studio Tecnico ★★★★★
dott. ing. Luciano Chiodega
 Via Pelugo 192/A - 38088 PELUGO (Tn)
 tel. 0465 801482 - fax. 0465 800312 - cell. 335 228612
 e-mail: luchio@katamail.com

POLLA CARLO
 FORNITURA E POSA IN OPERA DI
PAVIMENTI - RIVESTIMENTI - MOQUETTE
 Via alla sega, 2 - CADERZONE TN
 Tel. e Fax: 0465.804241 - Cell. 333.9572154
 www.pollacarlo.com - info@pollacarlo.com



SIONE di TRENTO
Tel. 0465.322856
tipografia@antolini.net
www.antolini.net

Biagio SARTORI & figli



Mobili - Arredamenti personalizzati e su misura - Progetti e studi gratuiti

Nuova esposizione: Strembo Tn - tel. 338 1232603
Falegnameria: Caderzone Tn - tel. 0465 804192 / 804632

Bassi Angelo

Installazione Impianti Idrotermici



Via di Curuna 24
GIUSTINO (Tn)
Tel. e fax 0465.501625
Cell. 335.8167810
angelo.bassi50@alice.it



FALEGNAMERIA MOSCHETTI 2
STREMO - Via Acquedotto, 6
Tel. 0465 804584 - www.moschetti2.it

AUTOTRASPORTI
e SCAVI

**CUNACCIA
FRANCESCO
& EMANUELE
S.R.L.**

38086 PINZOLO (TN) - Via Fucine, 10
Tel. 0465.502132



**SERGIO
FERRAZZA**

PITTORE EDILE

BOCENAGO - Via Ferrazza, 51
Tel. 0465.804993 - Cell. 368.3781800



geom. Paolo Ferrazza

Via Ferrazza 37, 38080 BOCENAGO - Trento
Tel./Fax 0465-806073 Cell. 333-5657259 e-mail ferrazza@cr-surfing.net



Via Ferrazza, 41
BOCENAGO (TN)
Tel. e fax 0465.804544

Ristorante Pizzeria

COZZIO EMILIO & C. S.R.L.

Service Partner Volkswagen Group - impianti stereo e telefoni auto Gsm, officina e carrozzeria autorizzata - revisione veicoli M.C.T.C. art. 80 - Servizio studi A.C.I. Global - servizi assicurativi di veicoli nuovi e usati con generale - noleggio autostrada



LE FONTANE



**Pizzeria
Ristorante
Tipico**

38080 Darè (Tn)
Ampio parcheggio
Zona tranquilla

Tel. 0465.801601
Località Fontane

**FAMIGLIA
COOPERATIVA**



Caderzone

Piazza S. Antonio, 1 - Tel. 0465 804229



per. ind. Simone Maestri

PROGETTAZIONE IMPIANTI ELETTRICI

Carisolo (TN) tel-fax: 0465-503060 cell: 3282220553 www.simonemaestri.it

PROGETTAZIONE E STIMA :
IMPIANTI CIVILI E DOMOTICI
STRUTTURE ALBERGHIERE
AUTOMAZIONE INDUSTRIALE
IMPIANTI FOTOVOLTAICI
ILLUMINAZIONE PUBBLICA

La qualità parte da Botteri



BOTTERI CARNI srl

Sede legale e amministrativa
 Stabilimento STREMO TN
 Val Rendena
 Via Ponte Vittoria 7
 Tel. 0465.804191 - Fax 0465.804698
 Stabilimento LAVIS TN
 Tel. 0461.242419 - Fax 0461.242125

info@bottericarni.com - www.bottericarni.com



*La passione per il legno, l'amore per le cose belle.
 The passion for wood, the love for beautiful things.*



IL PICCHIO VERDE srl

Arredamenti su misura e mobili di prestigio
 Boiserie e soffitti in legno a cassettoni
 Custom furnishings, furniture of prestige, wood paneling and coffered ceilings

Realizziamo su vostro progetto o con studio interno - We realize on your project or with our technical advice

www.ilpicchioverde.it - info@ilpicchioverde.it - tel. 0424 570049



**STUDIO TECNICO
 CEREGHINI**

dott. ing. MICHELE CEREGHINI - dott. arch. IDA CEREGHINI

via Matteotti, 30 - 38086 PINZOLO (TN)
 Tel. 0465/503093 e Fax: 0465/880849 - info@studiotecnicocereghini.com



**Idraulica
 Lattoneria**

Ferrazza Nicola Idraulico lattoniere
 Via dell'Afnè 29, 38080 Vigo Rendena
 Cell. 338 2554243

Ark!ingegno

Walter Ferrazza ingegnere

Ing. Walter Ferrazza
 cell. 3382446630

via A. Ferrazza, 49 - 38080 - Bocenago - TN
 tel. 0465/500064 - fax 0465/523155
 email: info@arkingegno.net
 pec: ing.ferrazza@pec.it



Ristorante "La Voglia"

di Alberti Davide & Rizzi Ivana

BOCENAGO (TN)
VIA NUOVA, 1
TEL. 0465.805005

NI.PE. NOLEGGIO ATTREZZATURE DA LAVORO

Ferramenta - Colori - Materiale elettrico

Pellegrino Giuseppe Cell. 336.922750
Pellegrino geom. massimo Cell. 328.5421013
Loc. Sacconi, 224 Villa Rendena (Tn)
Tel. 0465.322997 Fax 0465.328988



Garni Costa Verde

Loc. Costa
Bocenago TN
Tel. 0465.804948
www.garnicostaverde.it
info@garnicostaverde.it

APERTO TUTTO L'ANNO

Mille idee e soluzioni, oltre l'arredamento,
per vestire di novità il tuo bagno

Idea Bagno

by Klimatech

PINZOLO
Via Fabio Filzi 14
tel. 0465.500280

Klimatech

Matteo Masè - cell. 333 605553



MARZADRI FRANCESCO

Impianti Elettrici

Vigo Rendena (TN) - Via Mazzini, 9/A
Tel. e Fax 0465 801330 - Cell. 348 5851581

Progettazione Impianti a Biomassa - Rendicontazione efficienza energetica - Energie Rinnovabili

STUDIO I.M.P.S. ENGINEERING

ESCO

Via della Cros, 4 - 38070 Tione di Trento
Tel. 0465 321790 - www.studiomps.it - info@studiomps.it



Fabbro Italo Cozzini

Via Nazionale, 70
38080 Strembo (Tn)
Tel. 0465.502726
Cell. 320.0284493

Thermoplastik S.r.l.

stampaggio materiale termoplastico

38079 Tione di Trento (Tn) - Località Vat
Tel 0465 322752 - Fax 0465 329343
thermoplastik@tin.it

STELLA ALPINA

vivaio fiori e piante

SPIAZZO - fraz. Borzago - loc. Moletè
cell. 329.8012592 - 329.8012057
tel. 0465.503420

- Piante da orto
- Fiori da balcone
- Piante da frutto
- Piante perenni da esterno

Studio Tecnico

ing. Gianpietro Amadei
335.5723218

Piazzetta Ruina, 2 - 38086 Pinzolo (Tn)
Tel. 0465.500221 - Fax 0465.512112
info@studioamadei.com

PITTORE EDILE

Via Belvedere, 21
38080 Bocenago (Tn)

Stefano Platzer

Tel. e Fax 0465.804784
Cell. 3472504970
e-mail: stefanoplatzer@virgilio.it



Segheria - Legname

ELVIO COLLINI

& C. s.n.c.

38086 PINZOLO (TN) Piazza Bavdin, 11
Tel. 0465.502628 - Fax 0465.500507

TRAVI ABETE
e LARICE
MASSICCIO (CE)

TAVOLAME

PERLINE PER
CARPENTERIA
ED EDILIZIA

AUTOTRASPORTI



BORONI GIANCARLO

Via Canisaga 2
BOCENAGO TN

Cell. 348.3512773
Tel. 0461.564081
Fax 0461.564081
giancarlo.boroni@virgilio.it

Come eravamo...
Bocenago nel 1925



...come siamo
Bocenago nel 2014

Dòna

*S*i dis “donna” e si pensa difàt
a òna giòvana cun tüt bén fat
cun tüt li robi al postu giüst,
gambi, brac’, specialmente al büst!
Anca da quisti ga n’è bén tanti,
simpàtichi, bèli, gnanca ignorantì!

A sarìa bèl però dér “dòna”
pinsandu a òna cà l’è già nòna,
ca l’à padagà sö la via dala vita
stricando i dénc’ quant ca nu l’èra drita.
Chi difficoltà la n’à scavalcà in müc’
e ’n da ’n cantùn la ghé sempre par tüt’.

*V*ardàr li sò rüghi, i sò òc’ in po’ strach,
chi di fadighi i ni porta ’n prusach!
Sé!!! Quisti a i é veri dònì,
miga quili s’giunfadi cui siliconi!
Gnanca quili chi al pröm rimbròt
li mola tüt e li fa ’l fagòt!

*S*a mè füss n’ òm cul cò sö li spali
Nu staria dré a tanti... bali
E purtaria a sta dòna ’n bel maz di fiór
tignéndula stròta par in poch sö ’l còr,
magari gatàr qualchi minüt
par scuftarla e parlar in poc di tüt:
dai so ricordi, dal témp passà,
da cul chi ’nsèma s’à sumanà,
par vivar in pace e cul còr cuntént
al temp ca ni resta... ogni mumént!

Rina Riccadonna





Bròchi (chiodi)



Carbonèr (carbonai)



*Canalòti e brögn
(canalette e abbeveratoi)*



Ciöster (cestaio)



*Carigöta
(impagliatrice di sedie)*



Ustaria (osteria)

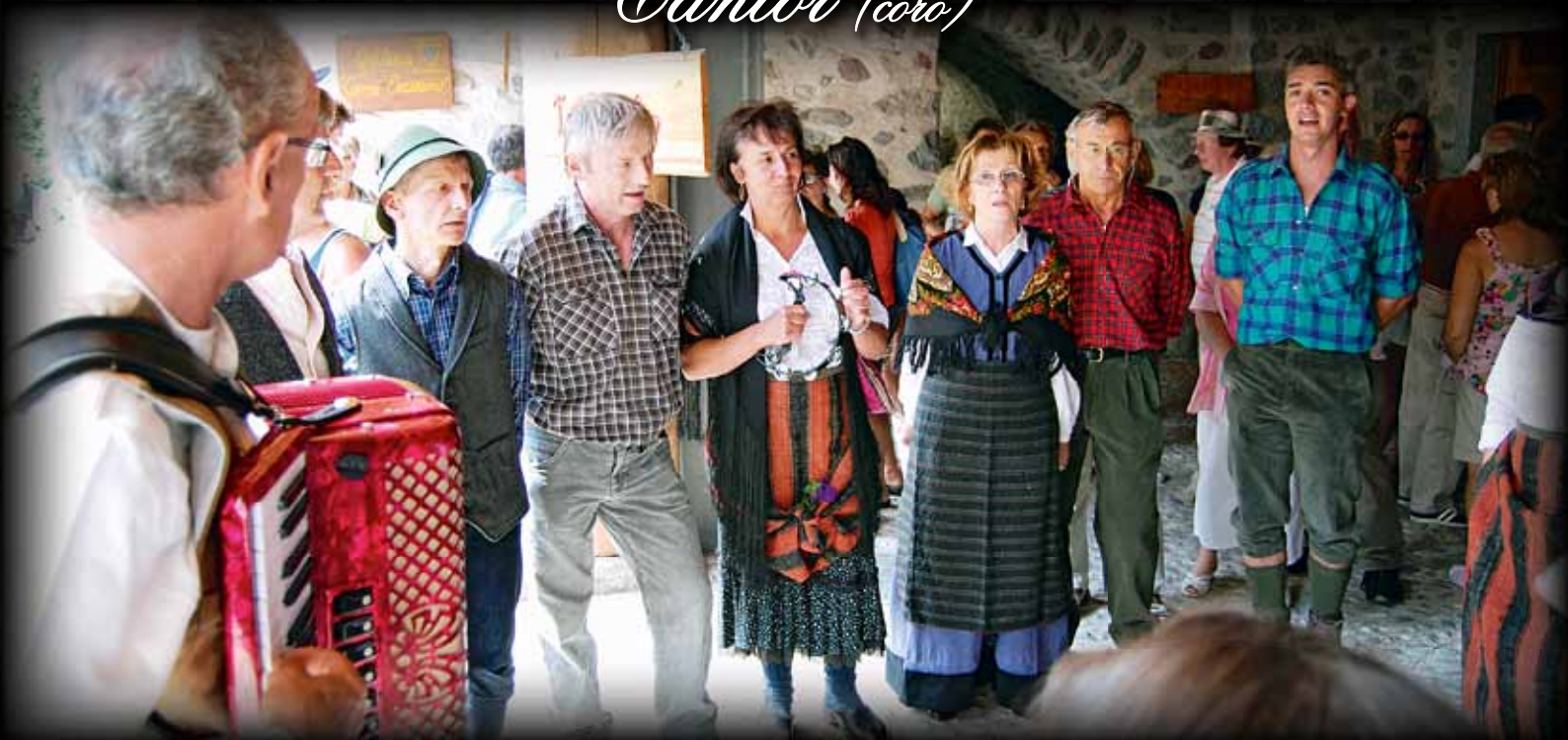


Biigada (lucato)





Cantòr (coro)



Carti (gioco delle carte)



Canèdarli (canederli)



Salam e Sprèssa (salame e formaggio)



Torta di fragulòc'

Preparazione:

Scottare in acqua bollente le mandorle, poi lavarle e tritarle finissime.

Imburrare una tortiera di diametro di circa 34 cm e spolverizzarla di pane grattugiato.

Mettere sulla spianatoia la farina, lo zucchero, la scorza grattugiata del limone e il succo di mezzo, le mandorle tritate e il lievito; mescolare insieme gli ingredienti amalgamandoli bene; unire il burro un po' ammorbidito e a pezzetti e impastare insieme il tutto, versando, durante la lavorazione, due cucchiaini di grappa.

A lavoro ultimato la pasta non riuscirà compatta, ma tutta sbriciolata.

Fare cadere queste "briciole" (fragulòc') nella tortiera, facendo in modo che formino uno strato irregolare.

Infine mettere la tortiera in forno caldo (180°C) per circa un'ora.

Quando sarà cotta, levarla dalla stampa.



Ingredienti

500 gr di farina bianca

400 gr di burro

300 gr di zucchero semolato

300 gr di mandorle o noci

un limone

grappa

pane grattugiato

una bustina di lievito

LA RICETTA



Stinadina





Casèr (casari)



Castògni (castagne)





Tustàr al cafè
(tostatura del caffè)





Polenta (polenta)



Malghèr (malgaro)

Pumpiér (vigili del fuoco)



Al nos dialet

*L'è sempru pü difizil parlar al dialet dai nös paés,
indà 'n mumdu chi parla sempru di pö l'inglés,
'ndu ca par derti va ben, i ti dis O.K.
e nu i ti manda pö 'na lötra, ma i ti manda n'E-mail.*

*I verz 'na butega e i la ciama shop,
anca sa i vönt caüci o s-ciòp
e pò cu fai, quanca i verz n'èspusiziun?
I là ciama show room!*

*Sintiva par casu do doni l'aftra sera,
ca li siva 'ncuntrà al de pröma a la fera:
cu et crumpà ai termagn a Tiün,
ca tò vist lé ca ti 't pruavi in maiün?*

*Ma tasi, vuliva crumpar 'na T-shirt par al pòp
e par la me popa 'n top,
ma sicome nu ghèra misüri small,
mò crumpà par me in body cul còl.*

*A chii chi li scuftava, ghè dat giò i brač,
al pariva da sentar a parlar dü mač,
i sa vardà 'n poc e nu i siva pö cu der,
in da 'l sentar cé tradi 'l Rendenèr.*

*G'ò avü l'ucasiun l'an pasà da Nadal,
da 'ncuntrar a Londra dai emigranti da la Val
e cun arquanč di öi, par in pizot ò parlà,
propriu in da 'n dialet bel frasà.*

*È lé ò capì ca busögna star chi, par parlar l'inglés
e nar a Londra, par parlar ben al dialet dai nös paés.
Parlar l'ingles, lé di sicür in bel mistér,
ma tra di gnaftri parlùm al dialet par piazzér!*

*Sandro da Buzanac
Al mes di agust dal dümilazinc*





Carrièr (capraio)



*Caciador
(cacciatore)*

e Guida Alpina



*Guardia noturna
(guardia notturna)*



Stala (stalla)



Sgnapa (grappa)



Bròntola (portatrice d'acqua)



Fèr (battitura del grano)

2
ediz



Vecchia

8^a
ione



Rendena



Tasàdru (tessitore)



Cavalèr (bachi da seta)



A woman with short brown hair is sitting outdoors, focused on knitting. She is wearing a white long-sleeved blouse, a dark blue patterned skirt, and a green shawl with a floral pattern. She is holding a piece of light-colored knitted fabric and a long white thread. In front of her is a large wicker basket filled with various balls of yarn in shades of blue, white, and grey, along with knitting needles. The background shows a light-colored wall and some dry grass.

Li cavri

*Nu ghèra gnanca na famöia
in tüt al paés ca nu gavös
tri-quatru cavri
e dò o tri fidi e anca di pö;
ce ai ghiva al sò lat, la sò lana,
e l'era tüta roba natürale,
miga cumi cula dal dé da 'ncö.*

*Li fidi ai li tusava dò boti a l'an:
i fava mai, gabanéi, sòchi, calzöc'
e braghi di mazalàn.*

*Na sòca lai dürava na vita;
pesante e lunga,
chi a metarla sö 'n pè,
la stava sö drita.*

*Certo, puri dònì,
a li ghiva da sgubàr
a filarla fina da pudérta lauràr.*

*Scartagiàrla, filarla, lavarla
e pò 'ntingiarla da qualchi culór:
cun radìs di rùar, griùn di nus;
epüre la mi disiva me nòna
ca, purini, li paraciava
anca li braghi par i spus.*

Lucia Riccadonna



Tusàr li fidi
(tosare le pecore)



Marangùn (falegname)



Spacalògna (spaccalègna)



Squadrador



Burèr (boscaioli)



Scànduli (scandole)

Sposi (sposi)



Campanò (concerto di campane)



Banda



Spazzacamin
(spazzacamini)



Ort (orto)



Bambuli (bambole)



Organello



Trabaccola (trabaccola)

Zinquant'agn fa

Ô mitù a durmér i mé naudìn,
i par dü angìi sö l sö cussìn.
Intant ca i dòrm, am séntu giò
e nu m' par da èsar al dé da 'ncö;
Mi vigiu pòpa e, cun i òc' sarè,
al mé pinsér al torna 'ndré.
Par furtùna nu m' vigiu 'l müs, pura dònna,
am par iér ca nava a scòla e so già nònna!
Qualchi an fa, zinquantadü par precisium,
mè e la Giuse sum nadi al'iscriziun:
"Mè so tüt" la gà dit ala maestra Cesarina,
"Va bene, e tu cosa sai, Rina?"
Me, tramàndu cumi 'n'usilìn,
'nda l'ór dal vistì m'ò sügà 'l mucìn!
Alóra la maestra la m'à strimì:
"Non ho mai visto nessuno far così!"
So davantada russa cumi 'n brasùn,
gò natà dintru anca 'n lagramùn!
Sum vignüdi grandi 'nda 'n mumént,
si cuntantàvani di pòc, nu ghìvani gnént!
Ai dés minüc', giügàvani a gata,
po' purtàvani a casa la nòsa piata.
La festa degli alberi l'era la pö bela
parchè si magnàva èmental e mortadèla.
In da 'na stagnàda quasi piéna
i disfava 'na büstina di amaréna,
po' tüc' in fila e ogni gnaralòt,
sa l'era bravu, al ni ciapava 'n cazòt.
Fàvani 'l bagno in la mastilina
e, dal zinquanta, é vignü la Madona Piligrina.
Quant, chi d'invern, nàvani a sciar,
tulìvani dò as, amù da scaiàr,
cun tacà par atachi (*senti che spasso!*)
dò latini da l'Olio Sasso!
Batìvani la pista, ca l'era par tüc',
dala casa dala Costa 'nfin giò i Ridüc'.
Èrani 'n mez a cavri, fidi, vachi, galéni, cavalér,
patüc', vancéi, castògni e nus da scudér.
Um vist Buzanàc cambiar cunotàti,
é sparì vachi, ladamèr, scànduli e buciàti.
É cambià tüt, l'è tüt pö bel
a partér da l'Ûscla 'nfin sö Prabèl.
Intant ca pénsu al témp pasà,
i mé popi i s'à disdruminzà,
i é dré ca i pianc', i vòl livàr sö
...i m'à ripurtà al dé da 'ncö!

Rina Riccadonna, 2004



Frèr (labbro)



Pitòra (pittrice)



Parulòt (ramaio)



Scultòr (scultore)

Scarpulin (calzolaio)



Mulòti (arrotini)





Tipografo (stampador)



Pustin (postino)

Al caval, la cavra e l'ors

In bel de, ca ò pinsà da cumprar in caval,
so 'na a törlu giò par la val,
ma quanca l'é rivà a Buzanac,
l'à 'nvià a magnar poc e sentarsi strac.

Ò fat passar vitirinari e professor
e tüc i mà dit ca l'era par al dolor,
d'aver lagà la sò cumpagnia
e ca par cul, al sufriva di nustalgia.

Parla da quà e parla da là,
e vignü fò ca da na cavra l'era 'nnamurà.
Töc sò amù qualchi infurmaziun,
e pò vò a tör la cavra cun in fürgun.

E quanca l'é rivada a Buzanac,
di colpo 'l caval nu l'era pö strac
e l'à 'nvià a curar da quà e da là,
cumi 'n gnaralot innamurà.

E da allora in ogni mument
o i stava 'nsema, o nu i fava pö gnent.
Ma cumi sempru, in sti sitüaziun,
gh'é pröma o dopu qualchi cumplicaziun.

A'nvia a turlàr intorno al casöt,
cul mona di ors chi fa tüt a sò möt,
pröma da lunč e pò sempru pü apè,
f in ca a la cavra, al ghé passà giò dré.

Al l'à müciada in da 'n cantùn dala stala,
al g'à saftà adoss cumi 'na bala
e dop arquanč vers e qualchi sbacàda,
in quatu e quatrot al liva sbranàda.

Ades, e rastà sul, cul puru can di caval,
chi cumi in prinzipiu al magna poc e 'l stà mal,
nu ghe pö la cavra, la sò murusòta,
ma ghé amù, cul stüpit di ors a far al marmota.

Sandro da Buzanac





Scòla (scuola)







Filar (filatura)



Cardar (cardatura)



Tumbul (tombolo)





Filo



Taiapàia
(tagliapaglia)



Emigrante



Ruzöl di buciàti (vicolo selciato)



Spizuclin (tagliapietre)



Rastréi (rastrelli)



*Sagadòr
(falciatore)*

'Na giornada dré al fin

*Al siùn sö li spali, a li zinc di duman,
al cudèr taca al cül e la piantula 'n man,
nu lè gnamù dé ca ti tachi a sagar,
ghè l'erba pü tendra e ti pö spasagar.*

*'Na fafciada dre a l'aftra,
'nantana e pò 'naftra,
'na predada e pò 'naftra predada,
tra vespi e tavàn, ti se tüt 'na bacada.*

*A meza duman, quanca 'l pra 'l sa sügà,
ghè da spargiar fo 'l fin, ca ier ti è mücià,
ti bati la fafç e 'ntant ca ti trighi in puchin,
la dona la 't porta 'n bun caffè cun giò 'l vin.*

*Apena disnà, ghè da nar a uftar,
cul ca ti è apena fini da sagar,
e po' par finer, ti porti a casa imbazà
l fin, ca ier di duman ti è sagà.*

*Ti 'l trè 'n da 'l tabià e ti l'inquadri di fat
e 'ntant ti t'inzüchi in dai piancei dal plisiat.
Dop cena, ti vè a let ca l'è amù ciar di fo,
strac, ma cuntent, e pien di pachi in da 'l co.*

*Sandro da Buzanac
al mes di maç dal dümilazinc.*

*Batar
la fafç
(battere la falce)*



*Spàrgiar al fin
(spargere il fieno)*

Il costume del Gruppo Folcloristico “Vecchia Rendena”



Il costume adottato dal gruppo si ispira fedelmente a quello usato dalle nostre nonne. Alcuni pezzi sono autentici, rispolverati in fondo alle vecchie cassapanche ed altri abilmente imitati da mani esperte.

Come calzature le vengono usati i ZUPÉI, ciabatte con la tomaia in cuoio nero e la suola di legno.

Le calze - CALZÖC - in cotone per l'estate ed in lana grezza per l'inverno, confezionate a mano durante le lunghe serate passate a far filò nelle stalle, erano nere con la soletta inferiore - SCAPINÉLA - che poteva essere sostituita spesso in seguito all'usura provocata dallo sfregamento del calcagno sullo spigolo di legno dello zoccolo. Arrivavano fin sopra il ginocchio ed erano trattenute da una fascia elastica mobile - LASTICH DAI CALZÖC - La CAMISA era tessuta in casa con un misto di lino e canapa e confezionata a mano con punti fitti e piccolissimi. Sul décolleté (se così si può chiamare, perché i bottoni arrivavano fin sotto il mento) era ricamato il monogramma di chi la portava, rigorosamente con il filo rosso, contornato da ricami e pizzo uguale a quello che si trovava in fondo alle maniche, lunghe fino al polso e strette in modo che non potessero essere rimboccate. La lunghezza era tipo “minigonna” con ai lati due spacchi per agevolare i movimenti: la parte terminale si chiamava PATÀIA. Sopra la camicia si indossava il vestito, la cui gonna - SÒCA - era di lino grezzo misto a canapa, di colore scuro a righe chiare (principalmente rosse o blu). La lunghezza era “maxi”: lambiva i talloni ed il fondo era orlato da un cordoncino in tinta che aveva lo scopo di renderlo più resistente.

Il corpino - CURPÖT -, in cotone leggero a fiorellini, era stretto sul davanti da ganci - ANZINÉI - che partivano dalla cintura ed arrivavano al collo; non aveva maniche e lasciava perciò intravedere quelle bianche della camicia. Copriva le spalle uno scialle con frange.

In estate si portava - AL FAZÖL - in mussola di lana nera con motivi floreali (principalmente rose) ricamati a mano oppure stampati con colori molto intensi. In inverno invece era tutto nero lavorato a maglia oppure di panno - SCIAL -.

Il gruppo usa il fazöl a fiori.

Sopra il vestito era portato il GRUMBIÀL, copriva la parte anteriore della gonna ed aveva diverse versioni:

- GRUMBIÀL DALI FESTI -, nero di mussola o satin con balze e pizzo oppure in tessuto cangiante.
- GRUMBIÀL DA TÛC I DÉ - meno ricco di rifiniture, di cotone tinta unita oppure a fiorellini.
- GRUMBIÀL DI DRAP - serviva per fare il bucato ed era a righe molto larghe, tessuto con canapa grezza.

Si usava portare anche il fazzoletto in testa, annodato dietro la nuca (stile bandana) -FAZÖL DA SÖ 'L CÒ-. Una volta l'unica acconciatura in voga per tutte era coi capelli tirati sul dietro e raccolti sulla nuca in una treccia a spirale - CUCÛN - con forcine - BRAGÖTI - e mollette - MUIÖTI.



Bevande Rendena
dal 1962
distribuzione e spillatura

50°
1962-2012

Bevande Rendena
di Fostini Giorgio & C. s.n.c.

la qualità resta impressa

Tel. 0465.804603
Fax 0465.804517
www.bevanderendena.it

Novità!
Pizza Futura
con impasto
di farina di cereali,
amaranto e patate

**Ristorante
Pizzeria
La Botte**
di Benedetti e De Cunto
38086 Giustino TN
Viale Dolomiti, 12
Tel. e Fax 0465.501488

**Impasto di amaranto
e grano duro
e grano duro
Quando il gusto si sposa col benessere**

**MINI
PARCO GIOCHI**

**RISTORANTE
PIZZERIA
La Botte**

**FUNIVIE
MADONNA
DI CAMPIGLIO**
Nature & fun

FUNIVIE MADONNA DI CAMPIGLIO SPA
VIA PRESANELLA 12
38086 MADONNA DI CAMPIGLIO (TN)
Tel +39 0465 447744 Fax +39 0465 447799
WWW.FUNIVIECAMPIGLIO.IT INFO@FUNIVIECAMPIGLIO.IT

RISTORANTE CLUB HOUSE

RISTORANTE 0465 805001 - SEGRETERIA 0465 806049

www.golfclubrendena.it

GOLF CLUB RENDENA
Il nido del golf - The nest of the golf

BOCENAGO - Loc. Ischia, 1 - Tel. 0465.806049

CAVIT **LA CONTEA** **SNOW PUB** **FORST**

RISTORANTE PRA RODONT **RIFUGIO MALGA CIOCA**
RIFUGIO DOS DEL SABION

PINZOLO - Tn
Tel. 0465.502500
www.snowfood.it

LORAN
SALOTTI

Vigo Rendena
tel. 0465.801129
www.loransalotti.com

L'Agenzia ALBERTI si occupa di affitti turistici settimanali in appartamenti ammobiliati situati nelle migliori posizioni di Madonna di Campiglio. Grazie al qualificato contributo delle sue collaboratrici Lorella, Antonella e Laura, garantisce l'apertura del proprio ufficio tutti i giorni comprese le festività. Ventiquattro anni di esperienza, serietà e competenza sono la migliore garanzia per rivolgersi alla nostra Agenzia.

agenzia alberti
 affitti
 amministrazioni
 vendite

MADONNA DI CAMPIGLIO (Tn) - Centro Rainalter
Tel. 0465.441741 - Cell. 338.6470194

Azienda agricola
Magia dei Fiori
 di Fedrizzi Thomas

PIANTE E FIORI
PRODUZIONE PROPRIA
REALIZZAZIONE PARCHI
E GIARDINI

Loc. Gall - BOCENAGO TN
 Tel. 0465.804521
 Cell. 338.9704969



FELLIN EGIDIO

Legnami srl

- Segheria
- Legnami
- Travature
- Tavolame
- Perline
- Lamellari

REVÒ (Tn)

Via C. A. Martini, 48

Tel. 0463.432173

Fax 0463.431577

EDILART

di Alberti e Collini s.n.c.

Via Belvedere, 1 - **BOCENAGO (Tn)** - Tel. 348 4025640

- Movimento terra, anche in alta montagna, ripristino ambientale (terreni, vegetazione, ecc.) e sgombero neve
- Lavori edili e di manutenzioni (fabbricati, strade, muretti in calcestruzzo o pietra naturale ecc.), civili e industriali

Bar Alla Torre

Ricevitoria: **LOTTO** "da Luca"

Totocalcio Totogol totipia



Rivendita Giornali e Tabacchi

CADERZONE
Tel. 0465 804511



*Se delle
della tradizione*

CADERZONE
TERME
Via Porta, 9
Tel. 0465.503658
info@pistoria.it

Il buon pane di montagna

Special Edil

di Polla Fabrizio e Marco s.n.c.

Caderzone Terme (Tn)
Cell. 338.7086377 - 338.9865022

FAMIGLIA COOPERATIVA



Strembo - Tel. 0465.804228

Specialità salumi nostrani e
formaggi della Val Rendena



APPOLONI ALVARO

Bocenago (Tn)
cell. 348.3959300

Ripristino di canne fumarie
con rilascio di certificazione



Agata Onlus

BOCENAGO (TN)
rel. 338 244 66 30


Facco Stefano
DIVANI

www.faccosalotti.it - info@faccosalotti.it



MONFREDINI
FAUSTO s.r.l.

COSTRUZIONI ELETTRICHE
RIPARAZIONE MOTORI
E UTENSILI ELETTRICI



AZIENDA
CERTIFICATA
UNI EN
ISO
9001:2008
CERTIF. N° 9165.MOFA



38079 Tione di Trento (TN) - Via Fabbrica, 86
Tel. 0465.322247 - Fax 0465.328043
e-mail: info@monfredini.com

AGRITUR MASO PAN CADERZONE TERME



**NUOVO CASEIFICIO
E PUNTO VENDITA
PRESSO AZIENDA AGRICOLA
BIOLOGICA**

Loc. Pan - Caderzone Terme Tn
Tel. 0465.804500 - Cell. 333.9809445
www.agriturmasopan.it - info@agriturmasopan.it



IMPRESA COSTRUZIONI

Tione
Via Legione Trentina 44
Tel. 0465/321318
www.prettiescalfi.com
prettiescalfi@prettiescalfi.com

AUTOFFICINA



IDEALCAR S.N.C.

RIVENDITORE
AUTORIZZATO
AUTOVETTURE
FIAT e FORD



EJEBI

ESCLUSIVISTA DI ZONA

CADERZONE TERME (Tn) - Tel. e fax 0465.804396

Vendita e assistenza di tutte le marche di fuoristrada

**VENDITA E MONTAGGIO GANCI TRAINO
CARRELLI APPENDICE E RIMORCHI...**

FAMIGLIA COOPERATIVA PINZOLO

FILIALE DI BOCENAGO

Nel nome di una tradizione secolare

Centri acquisti

VERDE e BLU
FAMIGLIA COOPERATIVA

ALIMENTARI - MACELLERIA - PESCE FRESCO
PRODOTTI TIPICI TARENTINI
VASTO ASSORTIMENTO
NEI REPARTI EXTRALIMENTARI

Al **VERDE e BLU** di Pinzolo e Madonna di Campiglio

TROVI DI PIÙ!!!

**PIÙ FRESCHEZZA e QUALITÀ,
PIÙ ASSORTIMENTO**

con le numerose offerte settimanali
anche **PIÙ CONVENIENZA.**

PINZOLO, Piazza Collini, 6/7 - 0465 501004

MADONNA DI CAMPIGLIO, Piazza Righi, 1 - 0465 441030

BOCENAGO, Via Ferrazza, 11 - Tel. 0465 804588

PINZOLO | DOSS DEL SABION



*Vivi con noi
l'emozione della
nuova **Skiarea***

SKAREA
CAMPIGLIO
DOSS DEL SABION
VAL DI SOLE VAL RENDENA

**FUNIVIE
PINZOLO**
www.funiviepinzolo.it



28^a
edizione

Il Comitato ringrazia
le numerose attività che con
la loro apprezzata adesione
hanno permesso
che anche quest'anno
potesse essere rappresentata
la 28^a edizione
della manifestazione

Vecchia Rendena

**HANNO
COLLABORATO:**
Comune di Bocenago
Pro Loco Bocenago
Vigili del Fuoco Bocenago
e paesi confinanti
Gruppo Folcloristico
Vecchia Rendena
Associazione Carabinieri
in congedo
Azienda
di Promozione Turistica
Regione
Trentino Alto Adige
B.I.M. del Sarca
Trentino Marketing

FOTOGRAFIE:
My Hobby photo production

TRENTINO

DOVE PARCHEGGIARE...

Si garantisce il trasporto dei visitatori anche attraverso il pullman turistico della val Rendena, con fermata in località Gal, dove saranno presenti i nostri pulmini per condurvi in paese.

Il Comitato ringrazia

Arch. Bertolini Sebastiano
Studio Armani - Caderzone

HOTEL CORONA
RISTORANTE - BENESSERE
Corso Trento, 31 38086 Pinzolo, Trentino
+39 0465 501030 info@hotelcorona.org
www.hotelcoronapinzolo.it

OLYMPIC PALACE HOTEL
PINZOLO (TN)
Viale Marconi, 26
Telefono 0465. 501505 r.a.
Fax 0465.503428
www.olympicpalace.com
e-mail: olympic@pinzolo.it

Hotel Bellavista
di Franco e Rita Valduga
GIUSTINO PINZOLO (TN)
Tel. 0465.501164 Fax 0465.503300
www.bellavistanet.com
e-mail: info@bellavistanet.com

La Civetta
ristorante pizzeria
MASSIMENO - Val Rendena - Trentino - Tel. 0465.502699

"Rio" Prop. F.lli Anadeli
BAR - RISTORANTE TAVERNA
Via Diaz, 34 - CADERZONE
Val Rendena (TN)
Telefono 0465.804288



Cassa Rurale

Strembo-Bocenago-Caderzone
Banca di Credito Cooperativo



Edifici in legno destinati all'edilizia privata e pubblica, strutture ricettive e complessi residenziali di prestigio ad alto risparmio energetico

Tetti e coperture in legno

La filiera completa fa la differenza



www.fantigroup.it

Malosco (TN) - Tel. 0463.831.172



CREAZIONI SU NATURA